

## Aprenentatge de Llengües Estrangeres Mitjançant Projectes TAC 2012/2013

Codi: 103535

Crèdits ECTS: 6

Titulació	Pla	Tipus	Curs	Semestre
2500798 Graduat en Educació Primària	896 Graduat en Educació Primària	P	4	0

### Professor de contacte

Nom: Melinda Ann Dooly Owenby

Correu electrònic: MelindaAnn.Dooly@uab.cat

### Utilització d'idiomes

Llengua vehicular majoritària: anglès (eng)

Algun grup íntegre en anglès: Sí

Algun grup íntegre en català: No

Algun grup íntegre en espanyol: No

### Prerequisits

Per cursar aquesta assignatura cal demostrar un nivell B2 del Consell d'Europa de competència comunicativa en llengua anglesa.

---

To take this course, students must demonstrate a level B2 in communicative competence in English, as rated by the Council of Europe.

### Objectius

Aquest curs és optatiu per a qualsevol alumne d'educació primària i és adreçada a tots els futurs mestres interessats en integrar l'ús de les tecnologies per promoure l'aprenentatge de llengües i treball col·laboratiu. En el cas dels estudiants d'educació primària que vulguin obtenir la menció de llengües estrangeres, la assignatura és obligatòria. La menció de llengües estrangeres aspira a obrir el camí de la capacitat del professorat d'educació primària per a tasques docents relacionades amb l'ensenyament de llengües estrangeres, i la utilització d'aquestes llengües per a la participació de les escoles en programes internacionals de mobilitat i de promoció del plurilingüisme.

Els continguts del curs inclouen els principis bàsics d'ensenyament com es recomana en documents recents a nivell Europeu, com el European Portfolio for Student Teachers of Languages (EPOSTL). El curs té com a objectiu ajudar els mestres a facilitar les competències comunicatives dels alumnes, dissenyar i aplicar eficaçment tasques d'aprenentatge d'idiomes, utilitzar projectes per a l'aprenentatge d'idiomes, desenvolupar criteris d'avaluació mitjançant descriptors de competències, promoure la sensibilització i consciència lingüística i intercultural i reflexionar sobre la pràctica docent com a eina valuosa per a la formació permanent.

Anglès com a llengua franca (ELF) serà l'idioma de la comunicació acadèmica dels estudiants i professors en aquest curs, d'acord a l'alta demanda per part dels agents socials a Catalunya i la Unió Europea. ELF s'inclouen tant documents escrits (material docent, lectures, etc.) i documents audiovisuals (vídeo-conferències, comunicació virtual, etc.) Altres idiomes (francès, espanyol, català) també es pot usar en determinades circumstàncies.

En resum, aquest curs té com a objectiu ajudar els futurs professors per organitzar l'ensenyament i l'aprenentatge d'una llengua estrangera a través de projectes telecol·laboratius per a l'aprenentatge de llengües que permeten als participants a desenvolupar les seves pròpies competències comunicatives i interculturals a través de l'ús empíric d'aquests mateixos processos d'aprenentatge.

This course is an optional subject for anyone studying to become a primary education teacher and is therefore addressed to all prospective teachers interested in exploring how to integrate the use of technology in the promotion of language learning and collaborative work. For students who are undertaking the completion of the teaching minor in foreign language teaching, this course is compulsory. The teaching minor in foreign language teaching aims to prepare primary education teachers in specific knowledge related to the teaching and learning of foreign languages, as well as explore how to use languages in school-wide participation in international mobility programs and to promote multilingualism.

The contents of the course include the core teaching principles as recommended in recent European documents such as the European Portfolio for Student Teachers of Languages (EPOSTL). The course aims to help teachers facilitate learners' communicative competences, effectively design and implement learning tasks, efficiently implement project-based language learning, develop evaluation criteria that uses competence descriptors, promote students' language and intercultural awareness and reflect on teaching practice as a valuable tool for training.

English as a lingua franca (ELF) will be the language of scholarly communication by students and teachers in this course, in accordance to the high demand from education stakeholders in Catalonia and the European Union. ELF will include both written documents (syllabus, readings, etc.) and audiovisual documents (video-conferences, online communication, etc.). Other languages (e.g. French, Spanish, Catalan) may also be used in certain circumstances.

In summary, this course aims to help future teachers organize the teaching and learning of a foreign language through telecollaborative language learning projects while providing the course participants opportunities to develop their own skills and intercultural communication through empirical use of these same learning processes.

## Competències

- Abordar amb eficàcia situacions d'aprenentatge de llengües en contextos multiculturals i plurilingües.
- Desenvolupar i avaluar continguts del currículum mitjançant recursos didàctics apropiats i promoure les competències corresponents en els estudiants.
- Desenvolupar un pensament i un raonament crític i saber comunicar-se de manera efectiva, tant amb les llengües pròpies com en una tercera llengua.
- Expressar-se, oralment i per escrit, en una llengua estrangera.
- Fomentar la lectura i animar a escriure.
- Treballar en equips i amb equips (del mateix àmbit o interdisciplinari).
- Utilitzar les TIC per aprendre, per comunicar-se i per col·laborar en els contextos educatius.

## Resultats d'aprenentatge

1. Adaptar i redactar textos escolars escrits ajustats al nivell de desenvolupament cognitiu i comunicatiu dels aprenents, en un anglès correcte i registre adequat.
2. Analitzar experiències de bones pràctiques per poder abordar, elaborar i implementar processos de col·laboració i telecol·laboració entre diferents agents educatius.
3. Analitzar i identificar les necessitats comunicatives i educatives per dissenyar estratègies d'ensenyament - aprenentatge de llengua anglesa que se sustenten en el desenvolupament de competències comunicatives a través de les TIC / TAC.
4. Autoavaluar el seu propi nivell de coneixement de l'anglès i analitzar les pròpies necessitats comunicatives establint un plan de millora.
5. Conformar equips de treball capaços de desenvolupar les activitats de forma efectiva tant de manera presencial com en telecol·laboració.
6. Demostrar actituds interculturals afavoridores del treball eficient en equips diversos.
7. Demostrar competència receptiva suficient en altres llengües estrangeres per comprendre intervencions orals i llegir texts de tipus professional (material docent, articles de divulgació, etc.) amb l'ajuda d'instruments de recolzament a la comprensió.
8. Demostrar un nivell de competència B2 (MCER) en l'ús de la llengua anglesa tant en situacions informals com en contextos professionals, en activitats de recepció, producció i interacció.

9. Desplegar habilitats i estratègies comunicatives avançades en llengua anglesa per adaptar-se al nivell de desenvolupament cognitiu i comunicatiu dels interlocutors - aprenents i fer-se entendre en anglès utilitzant estratègies de bastida de forma eficient.
10. Elaborar seqüències didàctiques estructurades en projectes que promoguin tant l'aprenentatge integrat de les llengües escolars com el desenvolupament de les competències digitals i interculturals.
11. Incorporar les tecnologies de la informació i comunicació per aprendre, comunicar-se i compartir en contextos educatius.
12. Presentar productes (unitats didàctiques, anàlisi d'una sessió de classe, etc.) elaborats en equip amb persones de diferents graus i perfils d'expertícia.
13. Reconèixer el valor de les TIC/TAC com a eines privilegiades de comunicació entre docents i aprenentatges de llengües i cultures diverses.
14. Treballar en equip i individualment de forma eficient, tant en activitats de caràcter teòric com pràctic, buscant els recursos i estratègies adequades per a cada situació.
15. Utilitzar els entorns virtuals com a eines de comunicació escrita que responen a una diversitat de funcions (lúdics, acadèmica, transaccional, etc.) entre aprenents.
16. Utilitzar els entorns virtuals com a font i recursos per promoure la lectura crítica de textos multimodals.
17. Utilitzar la llengua anglesa com a vehicle habitual de comunicació a l'aula universitària i a l'aula d'infantil i primària, així com en totes les tasques acadèmiques relacionades amb l'assignatura.

## **Continguts**

### **Les teories de l'adquisició de llengües**

- Principis teòrics dels enfocaments comunicatius per a l'ensenyament de llengües estrangeres: Communicative Language Teaching (CLT); Aprentatge de llengües mitjançant projectes (PBL), projectes telecol·laboratius, etc. (TcLL).
- Criteris per al disseny i la implementació de materials i programes docents basats en els enfocaments comunicatius (CLT, PBL i TcLL).
- Tipologies de projectes d'aprenentatge de llengües (PBL) a l'educació primària.
- Criteris de planificació i avaluació de projectes (PBL).

### **El disseny d'activitats d'ensenyament de llengües estrangeres**

- Criteris per al disseny, selecció i adaptació de seqüències didàctiques PBL i TcLL.
- Criteris per a l'avaluació de competències comunicatives en una llengua estrangera incloent-hi les actituds interculturals necessàries per al treball en equip.
- Pràctiques articulades entorn a equips de treball (cf. telecol·laboratives).
- Reflexió sobre el desenvolupament professional dins l'àmbit de l'ensenyament d'una llengua estrangera.
- Activitats col·laboratives i telecol·laboratives.
- Estratègies per fomentar la interacció comunicativa amb un propòsit real (e.g. a través de projectes TcLL).
- Activitats dissenyades per promoure la interacció social positiva, comunicativa i participativa que ajuda a l'aprenent a ser autònom. Activitats d'auto- i coavaluació.

### **Les tecnologies en l'aprenentatge de les llengües estrangeres: tècniques i recursos**

- Criteris per avaluar l'eficàcia de diferents eines TACs (tecnologies en l'aprenentatge i la comunicació).
- L'articulació entre les estratègies per a l'ensenyament de la llengua estrangera i l'ús de les TAC per promoure la comunicació, la investigació, la col·laboració i la interacció.
- L'articulació entre els diferents components de la competència comunicativa i intercultural. Estratègies per promoure-les mitjançant l'ús de les TAC.
- Desenvolupar i implementar mini-seqüències didàctiques comunicatives dissenyades per promoure la interacció social positiva, comunicativa i participativa (e.g. a través de projectes TcLL).

### Theories of language acquisition

- Theoretical principles of communicative approaches to language teaching: Communicative Language Teaching (CLT); Project-Based Language Learning (PBLL); Telecollaborative projects (TcLL), etc.
- Criteria for designing and implementing educational materials and teaching processes based on communicative approaches (CLT, PBLL, TcLL).
- Language Learning Project typology (PBLL) in primary education.
- Criteria for planning evaluation of language learning projects (PBLL).

### The design of foreign languages teaching activities

- Criteria for the design, selection and adaptation of teaching sequences related to PBLL and TcLL.
- Criteria for assessment of communicative skills in foreign languages including intercultural attitudes necessary for teamwork.
- Teaching and learning practices related to teamwork (e.g. telecollaboration).
- Reflection on professional development in the field of teaching a foreign language.
- Collaborative and telecollaborative activities.
- Strategies to promote communicative interaction with an authentic purpose (e.g. through TcLL projects).
- Activities designed to promote positive social interaction, communication and participation that helps the learner to be autonomous.
- Activities and self/peer evaluation.

### Technologies in learning foreign languages: techniques and resources

- Criteria for evaluating the effectiveness of different technology in learning and communication.
- Articulating strategies for teaching foreign language and the use of ICT to promote communication, collaboration, interaction and research.
- The relationship between different features of communicative and intercultural competence. Strategies to promote these competences through technology.
- The development and implementation of educational, communicative mini-sequences designed to promote positive social interaction, communication and participation (e.g. through TcLL projects).

### Metodologia

El protagonista en el procés d'ensenyament aprenentatge és l'estudiant i és sota aquesta premissa s'ha planificat la metodologia de l'assignatura tal i com es mostra en el quadre que hi ha a continuació. El rol del professorat és facilitar la informació, els recursos i els fonts que poden orientar el procés d'aprenentatge de l'alumnat. Paral·lelament, els estudiants seran requerits a combinar les explicacions teòriques, facilitades pel professorat, amb exercicis pràctics en els quals els estudiants hauran de pensar críticament sobre elles per tal de desenvolupar les seves pròpies premisses fonamentals de l'ensenyament de llengües a través d'enfocaments innovadors.

---

The protagonist in the process of learning is the student; it is under this premise that the methodology of this subject has been planned. The role of teacher(s) is to provide information, resources and sources that can guide the learning process of students. Simultaneously, students will be required to relate and combine theoretical explanations, provided by teachers, with practical exercises in which students must think critically about them in order to develop their own basis and premises of teaching languages through innovative approaches.

### Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			

Classes magistrals, activitats virtuals, exposicions de lectures, presentació de treballs per part estudiants; i debats i reflexions sobre qüestions bàsiques dels continguts	45	1,8	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17
<b>Tipus: Supervisades</b>			
Tutories/hores supervisió	30	1,2	4, 6, 8, 9, 13, 15, 16, 17
<b>Tipus: Autònomes</b>			
Preparació individual i grupal dels treballs; anàlisi i presentació de documents, lectures; debats; resolució i presentació de casos; elaboració projectes; estudi personal	75	3	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17

## Avaluació

L'avaluació de l'assignatura ha de permetre la constatació de l'assoliment de les competències identificades per tant, l'avaluació de l'assignatura es **avaluació continua** amb una finalitat formativa i es realitzarà al llarg del curs mitjançant les activitats pertinents. L'avaluació continua inclou avaluació per part del professorat sobre participació, reflexió crítica i actitud al llarg del curs.

L'assistència a classe és obligatòria: l'estudiant ha d'assistir a un mínim d'un 80% de classes i participar en les activitats virtuals, en cas contrari es considerarà no presentat. Igualment, ha de mostrar una participació de 80% de les activitats virtuals programades. Una altre aspecte a tenir present serà el pes específics de cada evidència en el conjunt de la nota final de l'assignatura.

L'aprenentatge cooperatiu per part de l'alumnat forma un eix significatiu de l'assignatura, per tant, es pondera l'auto-avaluació i avaluació entre companys (self and peer assessment). Els estudiants que durant el curs hagin fet un seguiment adequat de l'assignatura i tot i així els hi quedi algun aspecte no assolit, possiblement se'ls donarà l'oportunitat de poder superar la matèria, realitzant un treball autònom addicional encara que s'haurà d'estudiar cada cas en funció de la situació de cada estudiant.

Per tal d'aprovar el part més teòrica caldrà superar una prova a partir d'una valoració de 5. Cal tenir el conjunt d'activitats d'avaluació continuada aprovat per poder presentar a la prova teòrica.

La còpia i el plagi són robatoris intel·lectuals i, per tant, constitueixen un delictes que serà sancionat amb un zero en tot el bloc on es situï el treball. En el cas de còpia entre dos alumnes, si no es pot saber qui ha copiat de qui, s'aplicarà la sanció a tots dos alumnes. En cas de reincidència es suspendrà tota l'assignatura. Recordem que es considera "còpia" un treball que reproduïx tot o gran part del treball d'un/a altre/a company/a. "Plagi" és el fet de presentar tot o part d'un text d'un autor com a propi, sense citar les fonts, siguin en paper o en format digital. Podeu veure la documentació de la UAB sobre "plagi" a: [http://wuster.uab.es/web\\_argumenta\\_obert/unit\\_20/sot\\_2\\_01.html](http://wuster.uab.es/web_argumenta_obert/unit_20/sot_2_01.html)

---

The evaluation of the course encompasses the achievement of the competences identified as fundamental for the course and therefore the evaluation includes continuous assessment of set activities along with consideration of students' participation, critical thinking and attitude throughout the course.

Class attendance is mandatory: the student must attend a minimum of 80% of classes, otherwise students will be considered absent. Students must also demonstrate at least 80% participation of the virtual activities scheduled.

Cooperative learning for the students forms a significant core of the subject, therefore, weighted self-assessment and peer evaluation will be taken into consideration. Students who have completed the course but do not have a satisfactory mark, may be given the opportunity to pass the subject by handing in an

additional independent assignment however, this will be only after each case has been studied.

To pass the theoretical part, the student must pass a test or activity with a 5. In order to sit for the theoretical part, all continuous assessment must be passed.

Copying and plagiarism is intellectual theft and, therefore, constitutes a crime which shall be punished with a zero in the entire block where the plagiarism took place. In the case of copying between two students, the sanction applies to both students. In case of repeat offenders it will be a fail for the entire course. Students should bear in mind that plagiarism is reproducing all or a large part of work from another without proper referencing. By definition "plagiarism" is the use of all or part of a text by an author as if it is his/her own work, without citing sources, whether on paper or in digital format.

## Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Activitats autònomes	50	0	0	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17
Activitats dirigides	50	0	0	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17

## Bibliografia

Bibliografia recomanada (no tota la lectura d'aquesta llista s'utilitzarà específicament durant les activitats dirigides, però són útils per al treball autònom.) Possiblement es donarà bibliografia específica per a les activitats al començament del curs o durant el curs. Deguda a la ràpida actualització d'enllaços web, es donarà una llista al començament del curs.

Recommended bibliography (all of the reading on this list is not specifically linked to the activities in the course, but the list is useful for autonomous work). Specific bibliography to some of the activities may be given at the beginning of the course or during the course. Due to the rapid updates of webpages, a list of links will be given at the beginning of the course.

- Alexander, R.J. (2008a) Towards Dialogic Teaching: rethinking classroom talk (4th edition), North Yorkshire: Dialogos.
- Alexander, R.J. (2008b) Culture, dialogue and learning: notes on an emerging pedagogy, in N. Mercer & S. Hodgkinson (Eds.) Exploring talk in school, (pp. 93-114). London: Sage.
- Barnes, A & M. Hunt. 2003. Effective Assessment in MFL . London: CILT.
- Bruner, J. 1985. La parla des l'infants. Com s'aprèn a fer servir el llenguatge. Vic: Eumo Editorial.
- Christie, C. 2002. Managing coursework CILT Advanced Pathfinder.
- The Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching and Assessment. 2001. C.U.P.
- Cook, V. 2001. Second Language Learning & Language Teaching (3rd ed.) London: Edward Arnold.
- Dooly, M. & Eastment, D. (2008) "How we're going about it": Teachers' voices on innovative approaches to teaching and learning languages. Newcastle: Cambridge Scholar Publishing.
- Dooly, M. (ed.) (2008) Telecollaborative language learning. Moderating intercultural collaboration and language learning. A guidebook to moderating intercultural collaboration online. Bern: Peter Lang.
- Dooly, M. (2008) Understanding the Many Steps for Effective Collaborative Language Learning Language Learning Journal, 36(1): 95-78.
- Dooly, M. (2010) Empowering language minorities through technology. Which way to go? [eLearning Papers](#), 19: 12.
- <http://www.elearningeuropa.info/files/media/media22221.pdf>
- Dooly, M. (2010). The teacher 2.0. In S. Guth & F. Helm (eds) Telecollaboration 2.0: Language, Literacies and Intercultural Learning in the 21st Century, pp. 277-303. Bern: Peter Lang.
- Dooly, M. (2011) Divergent perceptions of telecollaborative language learning tasks: Tasks-as-workplan vs. task-as-process. Language Learning & Technology, 15(2): 69-91. <http://lt.msu.edu/issues/june2011/dooly.pdf>
- Escobar Urmeneta, C., Evnitskaya, N., Moore, E., & Patiño, A. (Eds.) (2011). AICLE-CLIL-EMILE:

- Educació plurilingüe. Experiencias, research & polítiques. Servei de Publicacions: UAB.
- Eurydice. Foreign Language Teaching in Schools in Europe.  
<http://www.nfer.ac.uk/eurydice/documents/EurofocusForeignLanguageTeaching.pdf>
  - Fernandez-Toro, M. & F.R. Jones, F.R. 2001. DIY Techniques for language learners London: CILT.
  - Field, K. (ed) 2000. Issues in Modern Language Teaching. London: Routledge Falmer.
  - Graves, K. (2000). Designing Language Courses: A guide for teachers. Heinle & Heinle.
  - Grenfell, M. 2002. Modern Languages Across the Curriculum. London: Routledge/Falmer.
  - Griffith, N. 2005. 100 ideas for teaching languages London: Continuum.
  - Guth, S. & Helm, F. (eds.) (2010) Telecollaboration 2.0. Language, literacies and intercultural learning in the 21st century. Bern: Peter Lang.
  - Holderness, J. & A. Hughes. 100+ ideas for children. A teacher's resource book for topic-based activities for children. Oxford: Heinemann.
  - Ioannou-Georgiou, S. & P. Pavlou. 2003. Assessing Young Learners. Oxford Resource Book for Teachers, Oxford University Press.
  - Kumaravadivelu, B. (2003). Beyond Methods: Macrostrategies for Language Teaching. New Haven: Yale Press.
  - Littlewood W. 1986. Communicative Language Teaching. An Introduction. Cambridge: Cambridge University Press.
  - McKay, P. 2006. Assessing Young Language Learners. Cambridge: Cambridge University Press.
  - Meskill, C., & Anthony, N. (Eds.) (2010). Teaching languages online. Bristol, Buffalo, Toronto: Multilingual Matters.
  - Mitchell, R. & Myles, F. (2004). Second language learning theories. London: Arnold.
  - Morgan, C. & P. Neil. 2001. Teaching Modern Foreign Languages London: Kogan Page.
  - Müller-Hartmann, A., & Schocker-v. Ditfurth, M. (2004). Introduction to English language teaching. Stuttgart: Klett.
  - Narciss, S. and Koerndle, H. (2008) Benefits and constraints of distributed cognition in foreign language learning: Creating a web-based tourist guide for London. Journal of Research on Technology in Education, 40 (3): 271297.
  - Newby, D., Allan, R., Fenner, A-B., Jones, B., Komorowska, H., Soghikyan, K. (2007). EPOSTL: European Portfolio of Student Teachers of Languages. Graz: European Centre for Modern Languages.
  - Nicolson, M., Murphy, L., & Southgate, M. (Eds.) (2011). Language teaching in blended contexts. Edinburgh, Dunedin Academic Press.
  - Nussbaum, L. & Bernaus, M. (eds.) 2001. Didáctica de las lenguas extranjeras en la Educación Secundaria Obligatoria. Síntesis Educación.
  - O'Dowd, R. (2007). Online intercultural exchange. An introduction for foreign language teachers. Clevedon, Buffalo, Toronto: Multilingual Matters.
  - Pinter, A. 2006. Teaching Young Language Learners. Oxford: Oxford University Press.
  - Proctor, A. et al. 1995. Learning to Teach in the Primary Classroom. Routledge.
  - Richards, J. C. & Rodgers, T. S. (2001). Approaches and Methods in Language Teaching. (2nd Ed) Cambridge: Cambridge University Press.
  - Richards, J. C. (2001). Curriculum development in language teaching. Cambridge: Cambridge University Press.
  - Sadler, R. (2012) Virtual worlds for language learning: From theory to practice. Bern: Peter Lang.